

Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tajemnica to wielka jest ja zaś mówię względem Pomazańca i względem zgromadzenia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wielka to jest tajemnica,* ja zaś odnoszę to do Chrystusa i do Zgromadzenia.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tajemnica to wielka jest, ja zaś mówię względem Pomazańca i względem (społeczności) wywołanych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tajemnica to wielka jest ja zaś mówię względem Pomazańca i względem zgromadzenia
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jest to wielka tajemnica — odnoszę to do Chrystusa i Kościoła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tajemnica to wielka, lecz ja mówię w <i>odniesieniu do</i> Chrystusa i kościoła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tajemnica to wielka jest; lecz ja mówię o Chrystusie i o kościele.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sakrament to wielki jest: a ja mówię w Chrystusie i w kościele.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tajemnica to wielka, a ja mówię: w odniesieniu do Chrystusa i do Kościoła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tajemnica to wielka, ale ja odnoszę to do Chrystusa i Kościoła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wielka jest to tajemnica, a ja odnoszę ją do Chrystusa i Kościoła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jest to wielka tajemnica, a ja mówię w odniesieniu do Chrystusa i do Kościoła.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wielka to tajemnica, a ja mówię w odniesieniu do Chrystusa i do Kościoła.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A w tym kryje się wielka tajemnica - mam na myśli związek Chrystusa z Kościołem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielka to tajemnica! Ja to mówię w odniesieniu do Chrystusa i do Kościoła.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Ця таємниця - велика; я ж говорю про Христа й

1) <x>560 3:3</x>; <x>610 3:16</x>

2) <x>530 6:17</x>; <x>730 19:7</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	церкву.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To jest wielka tajemnica; a ja mówię o Chrystusie oraz o Zgromadzeniu Wybranych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jest w tym ukryta głęboka prawda, która - jak twierdzę - dotyczy Mesjasza i Wspólnoty Mesjanicznej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wielka jest ta święta tajemnica. A ja mówię w odniesieniu do Chrystusa i zboru.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jest to niezwykła tajemnica, ale ja na tym przykładzie chcę zobrazować jedność Chrystusa i Jego kościoła.